

〔日〕田中澄江 著

# 女性生活艺术



\*0008419\*

Nüxing  
shenghuo  
yishu

文化艺术出版社

# 女性生活艺术

〔日〕田中澄江 著

刘多田 译

文化艺术出版社

## 内 容 提 要

本书作者田中澄江,是日本著名妇女作家兼评论家,曾任圣心女子学院教师、京都日日新闻记者等职,是日本文坛及妇女问题研究的活跃人物。本书1986年在日本出版后,受到日本妇女的欢迎,成为当年畅销书。

本书结合现代社会的婚姻家庭问题,围绕“愿你生活得更美好”这一主题,提出了自己的观点。她的观点既保留了日本传统的伦理道德,又吸取了西方社会的优秀文化观念,是东西方文化融合的一部佳作。

### 女 性 生 活 艺 术

〔日〕田中澄江 著

刘多田 译

文化艺术出版社出版

(北京前海西街17号)

新华书店北京发行所经销

北京新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32印张5 字数97,000

1990年2月北京第1版 1990年2月北京第1次印刷

印数0,001—5,600册

ISBN 7-5039-0523-9/1·286

定 价: 2.15元

## 前 言

在地球上，男女在一起生活似乎已经习以为常了，但同时也构成了复杂的问题。自古以来，人们在男女交往中，时而欢乐，时而争吵，编织着人生丰富多采的图案。

那么，作为一名女性，如何同异性交往，如何同异性离别，如何当好父母亲，又如何在社会上做人呢？

我认为自己并非是一个贤惠的女性，我身上的短处很多，但我从不忌讳把这些短处亮给年轻人，并且不断地使自己进步，以成为强者。同样，我也对您提出希望，指出在您的人生道路上应如何做，注意什么，也告诉您什么样的男人应该提防，什么样的女人讨人嫌。

就男女而言，异性并非构成人生的最大乐趣。在我的朋友中，终生不婚的人很多，他们朝着自己的人生目标顽强地生活着，生活中也充满了自己的乐趣：学问、事业、社会公益活动等。

我也并不认为只有结婚才是人生的幸福，但是女人一旦结婚，其人生的意义就会有很大改变，本书想告诉您的就是这方面的内容。

田中澄江

# 目 录

|                        |        |
|------------------------|--------|
| 前言 .....               | ( 1 )  |
| 一、富有魅力的女性 .....        | ( 1 )  |
| 1. 赶时髦与讲究穿着是两回事 .....  | ( 1 )  |
| 2. 礼服和便服的含义 .....      | ( 7 )  |
| 3. 要发现能够批评你的人 .....    | ( 10 ) |
| 4. 语言美的人有魅力 .....      | ( 12 ) |
| 5. 要学会花钱 .....         | ( 16 ) |
| 二、年轻的女性如何恋爱 .....      | ( 22 ) |
| 1. 我为何反对婚前性行为 .....    | ( 22 ) |
| 2. “办公室恋爱”不会幸福 .....   | ( 26 ) |
| 3. 人工流产和口服避孕药的危害 ..... | ( 30 ) |
| 4. 男女如何分手 .....        | ( 37 ) |
| 三、如何选择称心如意的伴侣 .....    | ( 41 ) |
| 1. 随时具有批评家的目光 .....    | ( 41 ) |
| 2. 选择不以我为中心的人 .....    | ( 45 ) |
| 3. 从言行举止判断男人的优劣 .....  | ( 48 ) |
| 4. 家境不同和价值观不同 .....    | ( 56 ) |
| 5. 结婚及仪式 .....         | ( 63 ) |
| 6. 结婚并非是梦想 .....       | ( 67 ) |

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| 四、献给新娘 .....          | ( 71 )  |
| 1. 要对自己选择的丈夫负责 .....  | ( 71 )  |
| 2. 当你讨厌丈夫的时候 .....    | ( 74 )  |
| 3. 你是否成为丈夫的负担 .....   | ( 79 )  |
| 4. 丈夫帮忙取决于你的努力 .....  | ( 81 )  |
| 五、为何放荡和离婚 .....       | ( 86 )  |
| 1. 妻子放荡，丈夫也有责任 .....  | ( 86 )  |
| 2. 不会有高明的放荡 .....     | ( 88 )  |
| 3. 不道德会降低你的身价 .....   | ( 91 )  |
| 4. 离婚最浪费精力 .....      | ( 93 )  |
| 5. 夫妻之争不得让孩子卷入 .....  | ( 95 )  |
| 六、有了孩子应考虑什么？ .....    | ( 99 )  |
| 1. 关于胎教 .....         | ( 99 )  |
| 2. 建议你亲手育儿 .....      | ( 103 ) |
| 3. 情操教育在大自然中 .....    | ( 108 ) |
| 4. 母亲在家育儿有价值 .....    | ( 112 ) |
| 5. 在个人理想和养育孩子之间 ..... | ( 116 ) |
| 6. 孩子最能磨炼你的才能 .....   | ( 119 ) |
| 7. 贫困也能把孩子抚养成人 .....  | ( 122 ) |
| 七、婆媳如何相处 .....        | ( 126 ) |
| 1. 向公婆学什么？ .....      | ( 126 ) |
| 2. 当媳妇的智慧 .....       | ( 127 ) |
| 3. 媳妇的地位依然低下 .....    | ( 131 ) |
| 八、聪明的主妇善于安排时间 .....   | ( 134 ) |
| 1. 主妇没有余暇 .....       | ( 134 ) |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 2. 你能做什么? .....       | (136) |
| 3. 有效利用时间 .....       | (137) |
| 九、对年轻女性讲几句话 .....     | (141) |
| 1. 失败的历史才有学习的价值 ..... | (141) |
| 2. 现代人需要信仰 .....      | (143) |
| 3. 年迈并不可怕 .....       | (146) |

# 一、富有魅力的女性

## 1. 赶时髦与讲究穿着是两回事

### 单独行动和结伴行动

当你看到城市里许多年轻姑娘身着时装的身影时，你不禁也要换上同样的时装。似乎许多人穿同样的服装，或者几个人结伴在一起，感到心地坦然。

也许由于我的性情孤僻古怪，无论参加音乐会或者去展览会，我都是尽量单独行动，似乎朋友或熟人在自己的身边，会影响自己的欣赏情绪；莫如一人欣赏，一人享受，直到心满意足为止。这时，如果有朋友在场，就必然要照顾朋友的时间与情趣，应该说这是一种负担。

有时，我也和朋友一道上街，买游泳衣和毛线衣，也有时去餐馆就餐，那是当自己希望听取朋友意见的时候。能够与朋友谈笑风生，开怀畅饮，也是人生一大乐趣。

我觉得，有时单独行动好，而有时结伴行动好。去图书馆的时候，一定单独行动；而游泳或爬山时，最好结伴而行。这是由于看书时单独行动最合适；而游泳或爬山时，单独行动太危险。

所谓孤僻古怪，是社会上对那些不与他人做同一种事情、根据自己的爱好自由行动的人的一种责难。确实，当集体活动的时候，如果你一人单独行动，会给他人带来麻烦。或者那些经常喜欢孤独，态度固执而又不肯做出妥协的人，往往给周围人造成坏印象。

说到我自己，却是喜欢单独行动的，那是当我认为单独行动对自己有必要的时候，并非由于讨厌朋友，或者由于心情不愉快。我的朋友为数不少，与朋友交际，要考虑与自己相应的交际方法。当你和朋友有共同目标的时候，就在一起；当目标不同时，就分手。这种经纬分明的交际方法可以不必浪费时间和感情。即使与朋友一起就餐，也不是对方喜欢吃什么我就吃什么，而应提出自己喜欢什么，或者想吃什么。

我虽然和朋友一起买游泳衣，却不喜欢别人买什么自己就买什么。由于体型和兴趣不同，根据个人情况选择也是理所应当的。朋友很理解我的心情，并不强求我与她们买同样的游泳衣，也不强求我与她们吃同样的饭菜。

就此而言，我至今仍感谢我那许多好朋友，因为我们彼此都不把自己的意见强加于对方。

### 欧洲的流行和美国的流行

我当姑娘的时候，往往喜欢一个人走路，尤其在那陌生的城市 and 陌生的街道。一人走路感到无限乐趣，而且也为自己的冒险感到快慰。

那还是毕业旅行去京都的事了。一天晚饭过后，6点左右，离商店关门还有3个小时，朋友们都去逛京城大街了，而我却独自一人搭国营电车去了神户。在那里欣赏了灯火辉煌

的港口，又只身一人步行返回京都。由轻井泽去碓冰峠需要乘公共汽车，但我并没有乘车。在横川站前一站的熊平山站，有一段山路，天黑得伸手不见五指。我朝山下车站的灯火处走着，有时手脚并用爬行，以防摔进山谷，虽然十分危险，但终于走下山来了。

这样的事在谁看来都是十分危险的。毕业旅行的时候，身为学生，不向老师及亲属打招呼，加之又是一个年轻的姑娘，这样擅自去轻井泽，挨批评是避免不了的。自己不会撒谎，照直讲明原委，结果遭到老师和家长的批评，说是遇到坏人怎么办。的确，一个年轻的姑娘，在夜间的神户港走路是十分危险的，而且轻井泽的夜路也很危险。

想来，当时太狂妄了，以为身强力壮，遇到坏人也有力气较量。如今看来，由于尚不知世上有怎样的坏人，不管作好怎样的精神准备保护自己，也无济于事，因此不能向年轻人推荐那样做。

当时觉得，别人不去做的事，自己试试看，并把这种动机转化为行动，是年轻人的特权。如今，回顾当时情景确实令人怀恋，但是却没有勇气向自己的孩子推荐，肯定会像其他父母一样，告诉孩子太危险，不要这样做。

我总觉得，人们每年都在赶时髦，说什么畅销呀，上杂志了，朋友穿了，所以自己也抢着购买。然而，当我看到年轻姑娘都穿着一一种流行色的服装，不禁感到一种无聊。

我尽可能避免与别人同样打扮，这倒不是由于自己讲究穿戴，更不是以特殊的装束引人注目。

当我与朋友一同去买游泳衣的时候，如果没有发现可心

的，宁可再走几家商店，甚至去横滨购买。这倒不是为了赶时髦，而是为了合体。

当百货商店或体育用品商店柜台上摆满同一种商品的时候，我压根就不去购买。我希望买那些款式别致的，哪怕别人挑剩的也好。

有时我也自己动手做服装，虽然自己没有觉得自己讲究打扮，但朋友们却说我的装束讲究。

至于穿鞋，我从未穿过成品，鞋不同衣服，至少应与他人不同，因此一般都是自己出可心的鞋样订做。

在日本，如果今年流行茶色，来年茶色就要过时，商店每年都要更换流行色。如果不更换流行色，或者换成的颜色无人问津，那么就要影响生意。

日本是欧美服装厂的最大主顾，这是由于日本不善于发明流行服装，每年都由国外购入流行款式。

初到巴黎的时候，街上几乎看不到着装最流行的人，都比较朴素。向一位长期生活在巴黎的朋友了解，才知道巴黎人如果对衣料和图案可心，一件服装可以穿几年，不必更换，破了再买同样的。所以，10年前的服装现在仍有销路。

街上的人们多穿藏青色、灰色和墨绿色等暗色服装，这种颜色的装束与古朴典雅的街景十分谐调。在公园或餐馆，往往看到携带家眷的法国人，如果父母子女有四五口人，那么四五口人的服装颜色都搭配得格外相称。

美国的旅行者一见便知，他们多穿大红大黄的原色服装。即使是一个集体，这种原色服装的颜色也很难协调。

我想，也许欧洲城市历史悠久的缘故，人们对如何与他人

协调生存的智慧比较丰富。或者说在这些城市的风土民情中，对于如何着装才算美，这种审美观已经过了多年探讨摸索。而由于美国的历史不很悠久，对于城市中如何着装才算恰当这类审美观尚未发展成熟。

日本的历史要比美国悠久得多，日本青年的审美观理应经过传统的考验。然而，他们却对美国的流行色十分敏感，这是令人十分遗憾的。

### 我默默地擦拭眼镜

我曾多次访问奥地利的维也纳。有一次，带去了5套绉绸服装，每次观赏歌剧都换一套。自己有个习惯，同一件衣服不能超过两天，在东京也如此。

有一天，我的房东——一位寡妇问我：

“这套衣服多少钱？”

“10万日元。”

她听后大吃一惊：

“您是个百万富翁，竟能更换10万日元一套的服装。”

其实，在我25岁那年结婚时，母亲就给我准备了能穿到50岁的衣物。战争期间，多亏有了这些衣物去换大米和大豆，才度过了饥荒。在我周围的中年人或老年人，一般都有二三十套衣服。然而，有些人做衣服时，往往不考虑得太远，把数量控制在最低限度，等现有衣服不能穿了，再做下一件，这种观点也是很合理的。

在法国，我同日本留学生谈心，往往有些西德留学生也来参加。据他们讲，房东常常就吸烟的方法提醒他们。日本人吸烟有个特点，吸几口就扔掉。问他们为什么剩那么长就扔，

他们回答烟头越短对身体越有害。房东说，既然知道吸烟对身体有害，从一开始就不该吸烟。我认为房东的观点也是合理的。

不用电的时候，理应关灯，而日本人往往把这种做法说成吝啬。所以有人因为怕别人这样讲而不去关灯。看来，还是虚荣心重于合理性。

那些赶时髦的人们，心里也许有虚荣的成分，似乎不与他人同样，觉得不好意思。加之毕业前的学生，不懂得如何打扮自己，所以一味赶时髦。我觉得，当你认为短裙合体时，即使别人都穿长裙，你也照样可以穿短裙，这样穿反而使人感到新颖。

在我当姑娘的时代，很喜欢“我默默地擦拭眼镜”这句话。

比我大许多的一个表姐，在青山学院英文科学习。这句话就是从她日记本里记下来的。日记写道：“尽管周围一片喧闹，他还是默默地擦拭眼镜。”不知她引用谁的话，也许由于她从小学起就戴眼镜的缘故，使人觉得这句话写得好。

这句话的意思，是应该对周围情况退一步冷静思索，然后再判断自己应如何做。其实，并非一定擦拭眼镜，默默观察自己的脚尖也可以，摆弄书包上的金属卡子也可以，只要不卷入许多人形成的气氛中去，能够保持冷静思考就行了。生活中往往有这种人，听别人讲什么，当场就激动起来；对别人的话一知半解，别人怎么讲，她就怎么应酬，这是一种鹦鹉学舌式的处世方法。而有的人对别人的话，采取冷静思考判断的态度。“我默默地擦拭眼镜”就是指这一种人的处世方法。

我讨厌轻易相信别人的判断，更不愿轻易受他人影响。弱

小的动物往往抱成一团保护自己。已故作家平林太子战后曾说过：“鲨鱼往往成群结队。”其意思越是弱者，越希望抱成一团，否则内心不安。

尽管如此，故意显示自己奇特，以便引人注目，这也是令人讨厌的。前些年，有些年轻小伙子理成奇怪发型，头中间留一撮毛，周围剃得一千二净，称之为“崩克头”。当时，我以为只有日本有，到伦敦一看也有。为什么理成这种发型？这种发型究竟美在哪儿？令人百思不得其解。

## 2. 礼服和便服的含义

### 漂亮的木棉礼服

在我20岁的时候，担任礼仪课的老师告诉我们：

“大家毕业后参加工作，先买一面能照进全身的大镜子，这可不是结婚嫁妆。”

战前的日本，妇女都接受礼仪教育，我们学校是培养老师的官办专科学校。

老师讲的镜子，不只是照脸用，而是照全身。这样能够看出自己身体的比例，选择服装时不是根据自己的容貌，而是根据自己的体型。

接着，老师又说：

“大家做服装的时候，首先做一套礼服，用于出席茶道仪式或者婚礼。”

接着又告诉我们，作为一个社会上的人，如果只有几套便服，正式场合下没有礼服穿，那是件耻辱事。就是说，准备一

套在婚丧嫁娶及公共场合下穿的礼服，是作为社会一员应具有起码准则。

最近，在一次婚礼上，一位姑娘的装束使我颇为感动。她出席女子大学同班同学的婚礼。在五彩缤纷的和服和华丽耀眼的礼服之中，这位姑娘身穿一件木棉礼服，是用中国进口的棉布做成的，这套普通的木棉礼服显得格格外高雅端重。

其实，她本人并非有意惹人注目，只是由于她喜欢棉织品，所以礼服也就选用了棉布。然而就是这套棉布礼服，在价格高昂的盛装群里反而显得格格外美观，这才是实实在在的褒义上的引人注目。

如果为了显眼，只穿一套奇装异服就可以了。而一般人会这样认为，可不能因为显眼而被人轻蔑。如果这样，就不要仅仅为了引人注目，而去穿那些令人目瞪口呆的服装了。

在社会上，当一般常识尚不能被人理解的时候，惹人注目是一种耻辱。比如：应邀参加婚礼宴会时，如果有人身穿大岛绸或结城绸<sup>①</sup>，即使这种礼服价值千金，也会被认为不懂礼节。然而，即使穿价值5万日元或10万日元丝织品也没关系。这是由于大岛绸和结城绸一般为日本人便装所用，去剧场或旅行的时候穿。

在一次婚礼上，大家都身穿黑色或彩色的和服，而有人却穿一件毛织品和服，使人觉得不很协调。这是由于毛织品较之丝绸低级，属于劳动服。在这种庄重的场合下穿这种服装，有失礼节。

---

① 指鹿儿岛县大岛和结城产的丝绸。——译者注

## 租赁礼服是虚荣

什么是礼服，什么不是礼服，了解这一点也是作为一个社会上的人应具备的条件，而不是靠祖父母及父母传授的。然而，如今的日本，三四十岁的母亲是否懂得这一点，我想在小家庭里怕是困难的。

就西装而言也如此，别人赴宴时身着笔挺的西装，而你却穿一条牛仔裤。如果仅是赴宴倒也可以，诸如婚礼之类礼节性场合，身穿一套便服前往，这对主人来讲显然是失礼的。

使我为之感动的还是那位“木棉小姐”，尽管她的衣料是棉布，但做成的是礼服，所以看上去十分美观。同样，如果用棉布做成短袖衫或裤衩，出席这种场面就不甚合适了。

近年来，日本服装出租业较为盛行，不仅出租和服，也出租西装。然而我却觉得，作为新郎新娘的礼服，还是自己的好。因为我不希望在大庭广众之下，穿上租来的礼服应付场面。

从前，礼仪老师讲过的话记忆犹新：“首先应该做一套正式场合下穿的礼服。”同时，我也回忆起维也纳旅馆女主人的话：“在你的和服或西装还能穿的时候，礼服哪怕只有一套也行。”

租赁礼服本身是一种金钱浪费。再者，明明是租来的服装，却穿在身上当成自己的服装，这只能是虚荣。

不过，有好几个朋友向我借过结婚时的礼服，她们说：

“我们也渴望能像澄江那样，结成幸福的家庭。”

然而，在我婚后漫长的人生中，所得到的并非只是幸福，我也遇到过许多不幸。不过因为是好朋友向我求借，倒使我感

到一丝快慰，所以每次都高兴地借给她们。

我本人也向亲戚借过和服带子。由于是熟人，彼此都很了解，借入借出都很随便，有时还告诉别人是从哪里借来的。

然而，身穿不知何人在何地穿过的衣服，还装成穿自己衣服的样子，对我来讲是一种耻辱，是无论如何也做不到的。

### 3. 要发现能够批评你的人

#### 没有爱就不会有批评

不久前，在地铁九段下这一站，我见许多年轻的姑娘拥向武道馆。据说去看什么演出，大家欢蹦乱跳，谈笑风生。就要听到久已盼望的歌手的声音了，其兴奋心情流露在每个人脸上，而且其中十有八九身穿西装。

见此情景，我不禁回忆起在大阪一家旅馆的见闻：一群姑娘七嘴八舌地围着柜台要求登记住宿，我问旅馆工作人员她们为何这样吵闹，据说由于一名歌手在该旅馆下榻，姑娘们纷纷要求住房与歌手更近些，提出即使5个人住一个房间也行。

旅馆工作人员为难地告诉她们已经满员，她们提出：

“没关系，哪怕在大厅住一夜也行。”

接着又你一言我一语地喧哗起来。

旅馆工作人员不愧是受过专门训练的服务人员，十分耐心地谢绝了她们的要求。至于她们那天夜间是在哪里住下的，就不得而知了。

姑娘们也许跟着歌手由东京来大阪的，尽管年轻的时候时间充裕，这样做也未免使人感到失望。